



D	Tageslichtlampe	
	Gebrauchsanweisung.....	2-7
GB	Bright light	
	Instruction for Use.....	8-13
F	Lampe a lumière du jour	
	Mode d'emploi	14-19
S	Dagsljuslampa	
	Bruksanvisning	20-25
FIN	Kirkasvalolamppu	
	Käyttöohje	26-31
DK	Dagslyslampe	
	Brugsanvisning	32-37

N	Dagslyslampe	
	Bruksanvisning	38-42
TR	Gün ışığı tedavi lambası	
	Kullanma Talimatı.....	43-48
RUS	Прибор дневного света	
	Инструкция по применению.....	49-55
PL	Lampa światła dziennego	
	Instrukcja obsługi	56-61
ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY		
INFORMATION		62-65

Dong Guan Q&S Electronic Manufacturing Company Ltd.
Yin Shan District, Fu Gang Village, Xiang Mang West Road, Qing Xi Town, Dong Guan City, P.R. China

 Distributed by:
Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.com • Mail: kd@beurer.de

 MedNet GmbH, Borkstrasse 10, 48163 Münster, Germany

Содержание

1. Для ознакомления	49	8. Хранение	53
2. Пояснения к символам	50	9. Утилизация	53
3. Указание	50	10. Что делать при возникновении неполадок?	54
4. Описание прибора	51	11. Технические данные	54
5. Подготовка к работе	52	12. Блок питания	55
6. Управление	52		
7. Чистка прибора и уход за ним	53		

1. Для ознакомления

Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Мы благодарим Вас за выбор продукции нашей фирмы. Мы производим современные, тщательно протестированные, высококачественные изделия для измерения массы, артериального давления, температуры тела, пульса, мягкой терапии, массажа и очистки воздуха.

С наилучшими пожеланиями,
компания Beurer

Зачем нужен дневной свет?

Осенью количество получаемого солнечного света значительно сокращается, в зимние месяцы люди проводят большую часть времени в помещениях – все это может привести к различным недомоганиям, вызванным недостатком солнечного света. Это явление получило название «зимней депрессии». Ее симптомы могут быть различны:

- Неуравновешенность
- Подавленное настроение
- Вялость и апатия
- Общее недомогание
- Повышенная сонливость
- Потеря аппетита
- Нарушение концентрации внимания

Причиной этих симптомов является тот факт, что свет и в особенности солнечный свет жизненно необходим человеку и оказывает прямое воздействие на его организм. Его отсутствие косвенно влияет на выработку мелатонина, который в темное время суток поступает в кровь. Этот гормон сигнализирует организму, что настало время сна. В месяцы, когда световой день становится коротким, выработка мелатонина увеличивается. Поэтому нам тяжелее вставать утром, так как организм перестраивается на пониженную нагрузку. Если прибор дневного света включать сразу после пробуждения, т. е. по возможности как можно раньше, то выработку мелатонина можно остановить, что приведёт к улучшению настроения. Кроме того, недостаток света препятствует выработке «гормона счастья» серотонина, который существенно влияет на наше «хорошее самочувствие». Итак, речь идёт о количественных изменениях гормонов и медиаторов, которые влияют на наш уровень активности, на наши чувства и хорошее самочувствие. Свет помогает нормализовать этот гормональный дисбаланс. В борьбе с гормональным дисбалансом прибора дневного света являются подходящей заменой природного солнечного света.

В медицине лампы дневного света применяются для лечения недомоганий, вызываемых недостатком солнечного света. Такие лампы имитируют излучение дневного света силой свыше 10 000 лк (на расстоянии 10-15 см). Свет благотворно воздействует на человеческий организм и может применяться как в профилактических, так и лечебных целях. Обычного электрического света не хватает, чтобы выровнять гормональный дисбаланс. Так, даже в хорошо освещённом офисе сила света составляет всего лишь 500 лк.

- объем поставки:**
- Прибор дневного света
 - Сетевой адаптер
 - Данная инструкция по применению

2. Пояснения к символам

В инструкции по применению или на приборе используются следующие символы.

	Прочтите инструкцию по применению	 Указание	Отмечает важную информацию.
 Предостережение	Предупреждает об опасности травмирования или ущерба для здоровья.		Изготовитель
 Внимание	Указывает на возможные повреждения прибора/принадлежностей.		Прибор класса защиты 2
SN	Серийный N°		Выкл. / Вкл.
 0598	Символ CE подтверждает соответствие основным требованиям директивы о медицинских изделиях 93/42/ EWG.	IP21	Защищено от проникновения твердых тел размером $\geq 12,5$ мм и от вертикально падающих капель воды.
	Утилизация прибора в соответствии с Директивой об отходах электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)		Режим работы: Постоянный режим
— — —	Doğru akım		

3. Указание

Внимательно прочитайте данную инструкцию и следуйте указаниям, приведенным в ней. Сохраните инструкцию на случай возможной передачи другому пользователю.

Указания по технике безопасности

Предостережение

- Прибор дневного света предусмотрен только для освещения человеческого тела.
- Перед применением убедитесь в том, что прибор и принадлежности не имеют видимых повреждений и что весь упаковочный материал удалён. Не используйте прибор в случае сомнений и обратитесь к Вашему продавцу или по указанному адресу сервисной службы.
- Проверьте также надёжность установки прибора дневного света.
- Прибор может подсоединяться только к сети с указанным на заводской табличке напряжением.
- Не погружайте прибор в воду и не используйте его в помещениях с высокой влажностью.
- Прибором нельзя пользоваться беспомощным людям, детям до 3 лет или невосприимчивым к теплу лицам (лица с обусловленными болезнью изменениями кожи), после употребления болеутоляющих медикаментов, алкогольных напитков или наркотиков.
- Не давайте детям упаковочные материалы (опасность удушья!).
- Прибор нельзя накрывать или закрывать в нагретом состоянии или хранить в упакованном виде.
- Выньте штекер блока питания из розетки и дайте прибору остыть, прежде чем его касаться.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
- Подключать и отключать сетевой кабель и прикасаться к кнопке ВКЛ./ВЫКЛ. можно только сухими руками.
- Держите сетевой провод вдали от источников тепла и открытого огня.
- Опасность удушья из-за очень длинного кабеля.
- Защищайте прибор от сильных ударов.
- Не вытаскивайте штекер блока питания из розетки за сетевой провод.

- При повреждении провода сетевого питания его следует заменить. Сам провод и работа по его замене платная услуга.
- Отсоединение от сети электроснабжения выполнено только в том случае, если штекер вынут из розетки.
- Запрещается использовать устройство вблизи от воспламеняемых соединений анестезирующего газа с воздухом, кислородом или оксидом азота.
- Не проводите калибровку, предупредительный контроль и обслуживание этого прибора.
- Вы не сможете выполнить ремонт прибора собственными силами. Он не содержит компонентов, ремонт которых можно осуществить силами пользователя.
- Не вносите изменения в прибор без разрешения производителя.
- Если прибор был изменен, следует провести тщательное тестирование и проверки для обеспечения безопасности последующего использования прибора.
- Ни в коем случае не устанавливайте прибор таким образом, чтобы его было сложно отсоединить от электрической сети.
- Перед каждым использованием проверяйте надлежащее состояние прибора. При обнаружении повреждений воздержитесь от использования прибора. Длительное использование поврежденного прибора может быть опасным и привести к травмам или нежелательным последствиям.
- Корпус прибора выполнен главным образом из поликарбоната/АБС-пластика. Соблюдайте осторожность при наличии возможных аллергических реакций на эти материалы.

Общие указания

⚠ Внимание

- Во время приёма таких медикаментов, как болеутоляющие средства, препараты, снижающие кровяное давление, и антидепрессанты, необходимо заранее проконсультироваться с врачом о возможности процедур с прибором дневного света.
- Людям с заболеваниями сетчатки глаз, а также диабетикам необходимо пройти обследование у окулиста до начала применения прибора дневного света.
- Нельзя применять прибор при таких заболеваниях глаз, как катаракта, глаукома, заболевания зрительного нерва и воспаление стекловидного тела глаза.
- Если у Вас есть сомнения относительно здоровья, проконсультируйтесь с врачом!
- Перед использованием прибора нужно удалить весь упаковочный материал.
- На лапочки действие гарантии не распространяется.

Ремонт

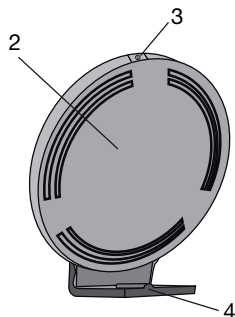
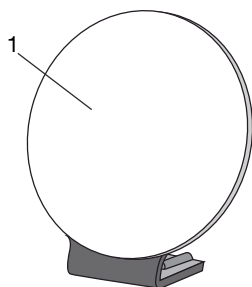
⚠ Внимание

- Запрещается открывать прибор. Пожалуйста, не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Следствием этого могут стать серьёзные повреждения. При несоблюдении этих условий гарантия теряет свою силу.
- Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу или к уполномоченному продавцу.

4. Описание прибора

Обзор

1. Экран
2. Задняя сторона корпуса
3. Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ.
4. Вход для сетевого кабеля



5. Подготовка к работе

Извлеките прибор из пленки. Убедитесь, что прибор не имеет повреждений и дефектов. При наличии повреждений или дефектов не используйте прибор. Свяжитесь с сервисной службой или поставщиком.

Установка

Установите прибор на ровную поверхность. Прибор следует расположить так, чтобы расстояние между ним и пользователем составляло 20–60 см. В этом диапазоне прибор работает с оптимальной эффективностью.

Подключение к сети

- В целях предотвращения возможного повреждения прибора дневного света используйте его только с указанным здесь блоком питания.
- Подключите блок питания к предусмотренному для этого разъему на задней стороне прибора дневного света. Блок питания должен подключаться только к сетевому напряжению, указанному на табличке на оборотной стороне устройства.
- После использования прибора дневного света сначала отключите блок питания от розетки, а затем отсоедините его от прибора.

Указание:

- Обратите внимание на то, что штепсельная розетка должна находиться поблизости от места установки прибора.
- Сетевой кабель должен пролегать таким образом, что нельзя было о него споткнуться.

6. Управление

1	Вставьте штекер блока питания в разъем.
2	Включение приборов ► Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ.
3	Применение прибора Сядьте как можно ближе к лампе, расстояние до неё должно быть 20–60 см. Во время сеанса Вы можете заниматься своими обычными делами. Вы можете читать, писать, разговаривать по телефону и т. п. • Прибор дневного света можно применять так часто, как это потребуется. Однако лечение будет иметь наибольшую эффективность, если сеансы светотерапии будут проводиться в соответствии с указанными интервалами в течение не менее 7 дней. • Самое эффективное время для лечения – между 06.00 утра и 20.00 вечера , рекомендуемая продолжительность лечения – 2 часа ежедневно. • Как можно чаще старайтесь бросить взгляд непосредственно на источник света, так как полезный эффект возникает при воздействии света на сетчатку глаза. • Тем не менее, нельзя смотреть на источник света прямо на протяжении всего времени процедуры, поскольку это может привести к раздражению сетчатки. • Начните с непродолжительного облучения, время которого можно увеличить в течение недели. Указание: после первых сеансов светотерапии могут возникнуть боли в глазах и головные боли, которые исчезнут во время следующих сеансов, так как к этому времени нервная система привыкнет к новому раздражителю.

4	На что следует обратить внимание Рекомендованное расстояние между лицом и прибором составляет 20–60 см. Продолжительность применения зависит также от расстояния, на котором находится прибор: <table><tr><th>Расстояние</th><th>Продолжительность</th></tr><tr><td>До 20 см</td><td>½ часа в день</td></tr><tr><td>До 40 см</td><td>1 час в день</td></tr><tr><td>До 60 см</td><td>2 часа в день</td></tr></table> Главное правило: чем ближе к лицу расположен прибор, тем меньше должно быть время облучения.	Расстояние	Продолжительность	До 20 см	½ часа в день	До 40 см	1 час в день	До 60 см	2 часа в день
Расстояние	Продолжительность								
До 20 см	½ часа в день								
До 40 см	1 час в день								
До 60 см	2 часа в день								
5	Применение света в течение длительного времени Повторяйте облучение в тёмные месяцы года по меньшей мере 7 дней подряд, возможно даже дольше, в зависимости от индивидуальной потребности. Облучение лучше проводить в утренние часы.								
6	Выключение прибора ► Нажмите кнопку ВКЛ./ВЫКЛ. Светодиоды выключатся. Извлеките штекер блока питания из розетки. ВНИМАНИЕ! После употребления лампа некоторое время остается теплой. Нужно дать ей остыть (прибор остывает достаточно долго), прежде чем убрать или упаковать её!								

7. Чистка прибора и уход за ним

Периодически следует чистить прибор.

Внимание

- Следите за тем, чтобы внутрь прибора не попала вода!
Перед каждой чисткой прибор нужно выключить, отсоединить от сети и дать ему остыть.
- Запрещается чистить прибор в стиральной или посудомоечной машине!
Для очистки прибора используйте слегка влажную салфетку.
- К подключённому прибору нельзя прикасаться влажными руками; на прибор не должна попадать вода. Прибором можно пользоваться только в том случае, если он абсолютно сухой.
Не используйте абразивные моющие средства, не погружайте прибор в воду.

8. Хранение

Если Вы длительное время не используете прибор, храните его в выключенном состоянии в сухом месте, которое недоступно для детей.

Соблюдайте условия хранения, указанные в главе «Технические характеристики».

9. Утилизация

В целях защиты окружающей среды прибор подлежит утилизации отдельно от бытового мусора. Прибор следует утилизировать согласно Директиве ЕС по отходам электрического и электронного оборудования — WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

В случае вопросов обращайтесь в местную коммунальную службу, ответственную за утилизацию отходов.



10. Что делать при возникновении неполадок?

Неполадка	Возможные причины	Меры по устранению
Прибор не светит	Кнопка «Вкл./выкл.» отключена	Нажмите кнопку «Вкл./выкл.».
	Отсутствует ток	Правильно подключите блок питания.
	Отсутствует ток	Блок питания неисправен. Обратитесь в сервисную службу или к продавцу.
	Истек срок службы светодиодной лампы. Светодиоды неисправны.	Для проведения ремонтных работ обратитесь в сервисную службу или к уполномоченному продавцу.

11. Технические данные

№ модели	TL 50
Размеры (ВхШхГ)	271 x 246 x 145 mm
Вес	650 г (763 г с блоком питания)
Источники света	LED
Мощность	36 Вт
Освещённость	10000 люкс (10-15 см)
Излучение	Сила излучения вне видимой области (инфракрасный и ультрафиолетовый спектры) настолько незначительна, что она не оказывает неблагоприятного воздействия на глаза и кожу.
Условия эксплуатации	от +5 °C до +35 °C, относительная влажность воздуха 15–90 % и диапазон давления 86–106 кПа
Условия хранения	от -20 °C до +50 °C, относительная влажность воздуха 15–90 % и диапазон давления 86–106 кПа
Классификация изделия	Электропитание внешний, Класс защиты II, IP21
Цветовая температура светодиодных ламп	5.300 Kelvin (+/- 300 K)
объем поставки	Прибор дневного света, Данная инструкция по применению, Сетевой адаптер

Возможны технические изменения.

Данный прибор соответствует требованиям Европейской директивы о медицинских изделиях 93/42/EWG и 2007/47/EWG, а также Закону о медицинских изделиях.

Данный прибор соответствует европейскому стандарту EN 60601-1-2 и является предметом особых мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости. Следует учесть, что переносные и мобильные высокочастотные коммуникационные устройства могут повлиять на данный прибор. Более точные данные можно запросить по указанному адресу сервисной службы или найти в конце инструкции по применению.

12. Блок питания

№ модели	MP45 – 240150 – AG
Вход	100–240 V ~ 50/60 Hz
Выход	24 VDC, 1,5 A, только в комбинации с TL 50
Защита	Прибор имеет двойную защитную изоляцию и соответствует классу защиты 2
	Полярность разъема постоянного напряжения
Классификация	IP22, классу защиты 2

13. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 12 месяцев со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (сетевой адаптер)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: светильник переносной –ООО «Гарант Плюс», Москва, №ТС RU C-DE.АЛ16.В.06370, серия 0331126 срок действия с 27.08.2015 по 26.08.2018гг
Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет.



Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО БОЙРЕР, 109451 г. Москва, ул. Перерва,
62, корп. 2, офис 3

Сервисный центр: 109451г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90
bts-service@ctdz.ru

Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____